

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Une doulours enossee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 180 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_61.jpeg



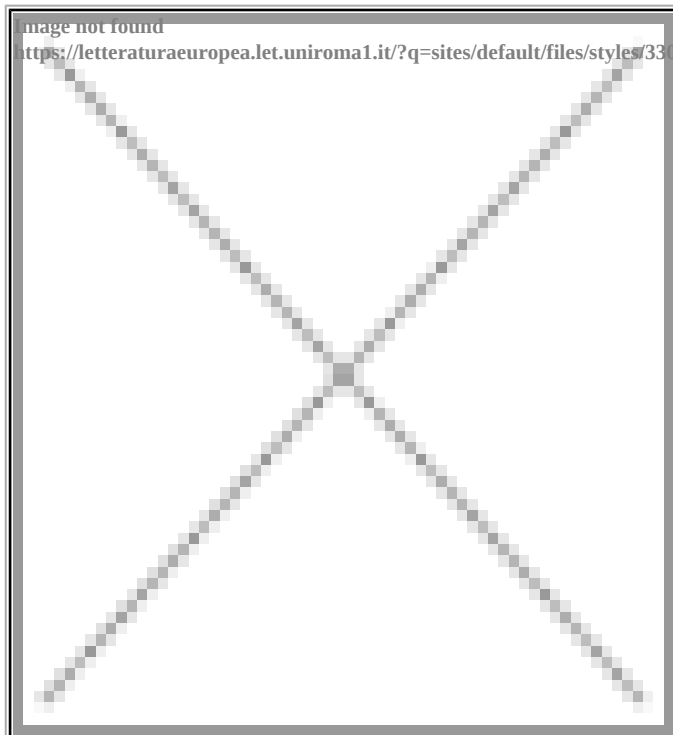
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_62%20%281%29.jpeg



- letto 99 volte

Edizione diplomatica



li rois de nauarre

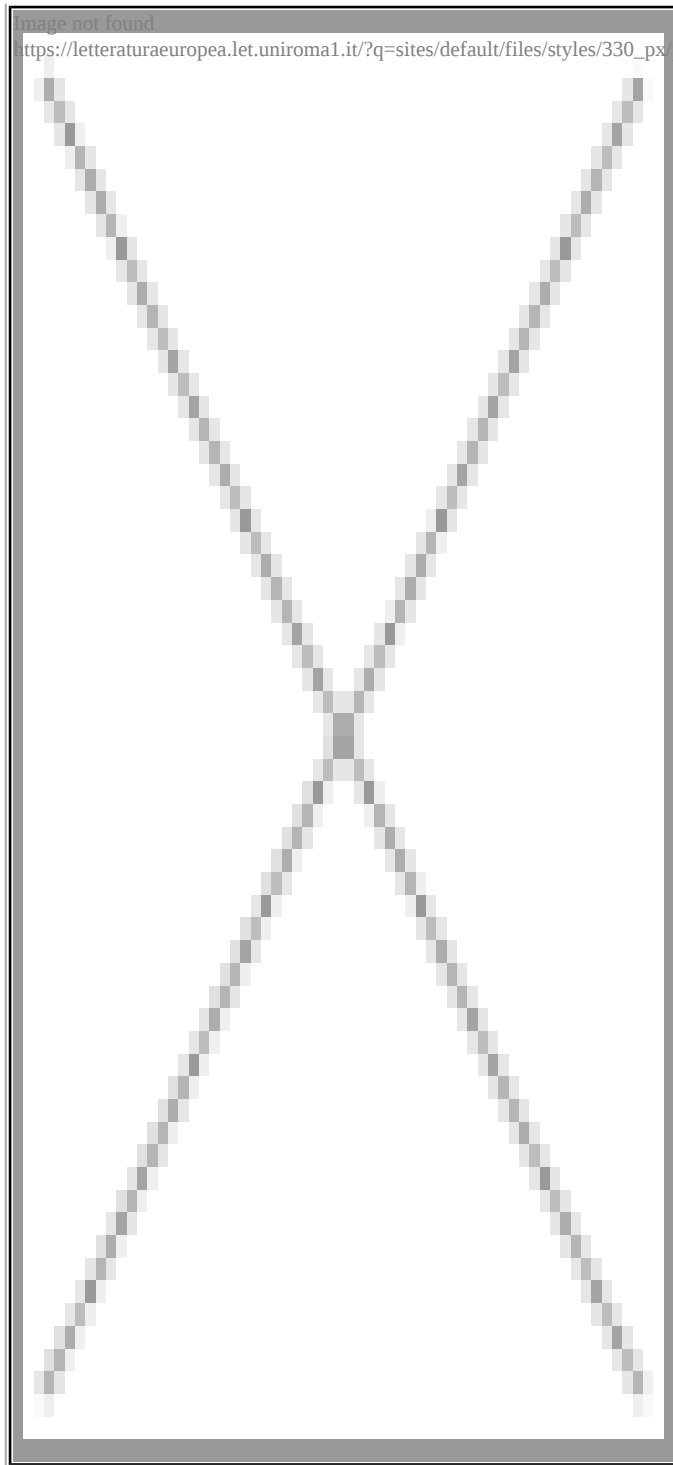
Une dolor enosse sest de

den mon cuer. que ie ne puis

oster puer. por nule riens q(ui)

soit nee. sest dolor damors. do(n)t

nai confort ne secors. ainz c(ro)i



Dolente des

esperee doit

que ie me hee. on geter
puer. ne ie ne uueil a nul fu
er. quele soit en moi entree.
melz aim mes dolors sousfrir
et mes granz poors. que sous
frir uaint consieurree. **Da**
me ainz ne mosai conplai(n)dre.
de uous tant ne quant. que
uostre biaute tres grant fet
mon sens el cors estaindre.
si que nai pouoir. de uous di
re mon uoloir. por tant puet
touz iorz remaindre. **Bien**
uoi que ni puis ataindre par
nul mandement. nen qier
uoir parler auant ne aillors
ne men uueil plaindre. ainz
atendrai uoir sa merci de dur
uoloir; se pitiez ne la fet fain
dre. **Nos** entrer en son repaire
tant dout son corroz. as sospirs
et as sangloz. men tieng que
nen puis plus faire. ainz uoi(s)
aorant. le leu et merci cria(n)t
comme a un haut saintuaire.

- letto 150 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Une dolor enosse sest de den mon cuer. que ie ne puis oster puer. por nule riens q(ui) soit nee. sest dolor damors. do(n)t nai confort ne secors. ainz c(ro)i que ie me hee.	Une dolor enosse s'est deden mon cuer que je ne puis oster puer por nule riens qui soit nee; S'est dolor d'amors, dont n'ai confort ne secors, ainz croi que ie me hee.
	II
Dolente des esperee doit on geter puer. ne ie ne uueil a nul fu er. quele soit en moi entree. melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors. que sous frir uaint consieurree.	Dolenté desesperee doit on geter puer, ne je ne vueil a nul fuer qu'ele soit en moi entree. Melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors, que sousfrir uaint consieurree.
	III
Da me ainz ne mosai conplai(n)dre. de uous tant ne quant. que uostre biaute tres grant fet mon sens el cors estaindre. si que nai pouoir. de uous di re mon uoloir. por tant puet touz iorz remaindre.	Dame, ainz ne m'osai conplaindre de vous tant ne quant, que vostre biauté tres grant fet mon sens el cors estaindre, si que n'ai pouoir de vous dire mon voloir; por tant puet touz jorz remaindre.
	IV
Bien uoi que ni puis ataindre par nul mandement. nen qier uoir parler auant ne aillors ne men uueil plaindre. ainz atendrai uoir sa merci de dur uoloir; se pitiez ne la fet fain dre.	Bien voi que n'i puis ataindre par nul mandement, n'en qier voir parler avant ne aillors ne m'en vueil plaindre; ainz atendrai, voir, sa merci de dur voloir, se pitiez ne la fet faindre.
	V
Nos entrer en son repaire tant dout son corroz. as sospirs et as sangloz. men tieng que nen puis plus faire. ainz uoi(s) aorant. le leu et merci cria(n)t comme a un haut saintuaire.	Nos entrer en son repaire, tant dout son corroz. As sospirs et as sangloz m'en tieng, que n'en puis plus faire; ainz vois aorant le leu et merci criant comme a un haut saintuaire.

- letto 107 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-256>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f61.item>